

Section 4.—The new books to which the entries contained in the old ones have been transferred are hereby declared to be duplicate substitute books, and the registrar is hereby authorized to enter subsequent matter in them. The old books shall constitute original records and shall be preserved as such by the registrar.

Section 5.—The Attorney General shall, on proposal of the registrar of property of San Germán appoint with a temporary status an amanuensis who shall draw a monthly salary of one hundred (100) dollars and who shall devote himself exclusively to the work of said transfer of entries.

Section 6.—The sum of five hundred (500) dollars, or so much thereof as may be necessary, is hereby appropriated from any available funds in the Insular Treasury not otherwise appropriated, to pay the salary of the employee mentioned in the preceding Section.

Section 7.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 8.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

Approved, May 5, 1950.

[No. 222]

[*Approved, May 5, 1950*]

AN ACT

TO AUTHORIZE THE COMMISSIONER OF HEALTH TO GRANT SCHOLARSHIPS FOR THE STUDY OF NURSING IN THE NURSING SCHOOLS OF PUERTO RICO, ESTABLISHED IN HOSPITALS WHICH MEET THE ACADEMIC REQUIREMENTS ESTABLISHED BY THE COMMISSIONER OF HEALTH, AND TO PROVIDE THE NECESSARY FUNDS.

STATEMENT OF MOTIVES

The Government of Puerto Rico has provided the means for the training—within the structure of its educational system—of the various professionals necessary to its existence as a civilized and progressive people, such, for example, as teachers, engineers, lawyers, pharmacists, social workers, and, more re-

asientos deteriorados con vista de otros asientos y antecedentes del Registro que guarden relación con los asientos que se estén vaciando.

Sección 4.—Los libros nuevos a los cuales se hubieren trasladado los asientos contenidos en los viejos se declaran por esta Ley libros duplicados sustitutos, quedando el Registrador autorizado a extender en ellos los asientos sucesivos. Los libros viejos constituirán records originales, y como tales serán conservados por el Registrador.

Sección 5.—A propuesta del Registrador de la Propiedad de San Germán, el Procurador General nombrará con carácter temporero un escribiente que devengará un sueldo mensual de cien (100) dólares y se dedicará exclusivamente a la labor de dicho traslado de asientos.

Sección 6.—Por la presente se asigna la cantidad de quinientos (500) dólares, o la parte de ella que fuere necesaria, de cualesquiera fondos en el Tesoro Insular no destinados a otros fines, para atender al pago de sueldos del empleado mencionado en la sección anterior.

Sección 7.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 8.—Esta Ley por ser necesaria y de carácter urgente, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 5 de mayo de 1950.

[NÚM. 222]

[*Aprobada en 5 de mayo de 1950*]

LEY

PARA AUTORIZAR AL COMISIONADO DE SALUD A CONCEDER BECAS PARA EL ESTUDIO DE ENFERMERIA EN LAS ESCUELAS DE ENFERMERAS DE PUERTO RICO QUE RADIIQUEN EN HOSPITALES QUE REUNAN LAS CONDICIONES ACADEMICAS QUE EL COMISIONADO DE SALUD ESTABLEZCA Y PARA PROVEER LOS FONDOS NECESARIOS.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Gobierno de Puerto Rico ha dispuesto los medios para hacer la preparación—dentro de la estructura de su sistema educativo—de distintos profesionales necesarios a su vida de pueblo civilizado y progresista, tal, por ejemplo, de maestros, ingenieros, abogados, farmacéuticos, trabajadores sociales y,

cently, physicians. It has not, however, done likewise for the training of professional nurses, whose training has been entrusted to the private initiative of those hospitals which have desired to establish schools. Even in these the instruction is under government regulation and vigilance. The Government has not, until recently, contributed substantially to the training of such necessary professionals through the establishment of nursing schools in the district hospitals, although the San Juan Municipal Hospital has for many years maintained a small school. It can thus be said that the high level which nursing as a profession has attained in Puerto Rico are due to the efforts and labor of the nursing schools supported voluntarily by hospitals of the Island.

There was a time when hospitals used to establish nursing schools as a means of making nursing services less expensive for themselves. When this is their motivation, such schools cannot produce good professionals offering the best warranties to the Island. A nursing school is an additional service which a hospital renders to the Island, and it represents, from a financial point of view, more a liability than an asset for the hospital supporting it.

The Government of Puerto Rico is each day assuming greater responsibility in this field. The preparation of professional nurses will eventually have to be linked with the system of advanced public education. Puerto Rico needs a large number of nurses and their training must improve constantly. The necessary steps are now being taken to establish an additional school, with a capacity for 200 students, in the district hospital to be constructed in the city of Ponce. Meanwhile, we cannot run the risk of decreasing the capacity of the sources of supply of those nurses, a supply which is now small.

Some of the present nursing schools have been supported down through the years thanks to the subsidies received from organizations outside of Puerto Rico. With these subsidies terminated or about to be terminated, the Island of Puerto Rico faces the danger that these schools may have to discontinue their educational activities now or in the immediate future. It is necessary that the continuance of said schools be guaranteed until the Government of Puerto Rico is able to supply annually

más recientemente, médicos. No así, sin embargo, para la preparación de la enfermera profesional cuya enseñanza ha sido confiada a la iniciativa particular de los hospitales que han deseado establecer escuelas. Aun en éstas se hace la enseñanza bajo reglamentación y vigilancia gubernamental. No ha sido sino recientemente que el Gobierno ha contribuido sustancialmente a la preparación de tan necesarias profesionales mediante el establecimiento de escuelas de enfermeras en los hospitales de distrito; el Hospital Municipal de San Juan ha mantenido también una pequeña escuela por muchos años. Puede decirse que las altas normas que la enfermería como profesión ha llegado a alcanzar en Puerto Rico se deben al esfuerzo y la labor de escuelas de enfermeras sostenidas por hospitales voluntarios de la comunidad.

Tiempo hubo en que hospitales establecían escuelas de enfermeras como medio de abaratar para sí los servicios de enfermería. Cuando es tal su motivación, no pueden las escuelas producir buenas profesionales que ofrezcan las mayores garantías a la comunidad. Una escuela de enfermeras es un servicio adicional que un hospital presta a la comunidad y representa, desde el punto de vista fiscal, un débito y no un haber para el hospital que la sostiene.

El Gobierno de Puerto Rico asume cada día mayor responsabilidad en este campo. Eventualmente, la preparación de la enfermera profesional habrá de quedar vinculada al sistema de educación pública superior. Puerto Rico necesita mayor número de enfermeras y su preparación ha de mejorar constantemente. En la actualidad se dan los pasos necesarios para el establecimiento de una escuela adicional, con capacidad para 200 alumnas, en el Hospital de Distrito que se ha de construir en la ciudad de Ponce. Mientras tanto, no puede correrse el riesgo de que disminuya la capacidad de las fuentes de abasto de estas enfermeras, abasto que es ya exiguo.

Algunas de las escuelas de enfermeras existentes se han sostenido, a través de los años, gracias a subsidios recibidos de organizaciones de fuera de Puerto Rico. Terminados o próximos a ser terminados esos subsidios, existe el peligro para la comunidad de Puerto Rico de que esas escuelas tengan que discontinuar sus actividades educativas ahora o en el futuro inmediato. Es necesario que, hasta tanto pueda el Gobierno de Puerto Rico suplir anualmente un número adecuado de enfer-

an adequate number of professional nurses with suitable training received in its own schools. This can be done with subsidies in the form of scholarships which cover the cost of maintenance and lodging, uniforms, books and supplies, academic instruction, stipend, and other incidental services, to be granted to some of the students.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—The Commissioner of Health is hereby authorized to establish a system of scholarships to pursue basic studies in professional nursing, and to grant such scholarships to young women.

Section 2.—In order that scholarships may be granted to their students, professional nursing schools shall:

a. Exist as such, with the recognition and authorization of the Board of Nurse Examiners of Puerto Rico, as of the date this Act takes effect.

b. Be established in hospitals which have for the two years prior to the effectiveness of this Act, had an actual minimum capacity of 100 beds, according to certification to that effect by the Hospital Licensing Program of the Bureau of Statistical Census and Hospital Construction of the Department of Health.

c. Select students on the basis of previous academic preparation, personality, and vocation, but without discrimination with regard to race, color, or creed.

d. Have maintained the highest educational standards attainable under the circumstances prevalent in Puerto Rico for the last five (5) years, according to certification to that effect by the Board of Nurse Examiners and verification thereof by the Commissioner of Health.

Section 3.—Scholarship students shall be selected from among all the students admitted by the respective schools in accordance with their own admission requirements and the standards established by the Board of Nurse Examiners in conformity with the law and the regulations thereof; *Provided*, That these scholarships may be granted to students in any of the three years of study; *And provided, further*, That every beneficiary of a scholarship shall sign a contract with the Commissioner of Health to the effect that she will serve in the public health of Puerto Rico for a number of years equal to the number of years during which she receives the benefits of the scholarship.

meras profesionales, con preparación adecuada recibida en sus propias escuelas, se garantice la vida de aquellas. Esto puede hacerse con subsidios en la forma de becas que cubren el costo de manutención y alojamiento, uniformes, libros y materiales, instrucción académica, estipendio y otros servicios incidentales, a ser concedidas a algunas de las estudiantes.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Artículo 1.—Se autoriza al Comisionado de Salud a establecer un sistema de becas para hacer estudios básicos de enfermería profesional y a conceder tales becas a jóvenes del sexo femenino.

Artículo 2.—Las escuelas de enfermeras profesionales, para que puedan concederse becas a sus alumnas, deberán:

a. Existir como tales, con reconocimiento y autorización de la Junta Examinadora de Enfermeras de Puerto Rico, para la fecha en que entre en vigor esta Ley.

b. Radicar en hospitales que hayan tenido durante los dos años fiscales anteriores a la vigencia de esta Ley una capacidad efectiva mínima de cien (100) camas según certificación al efecto del Programa de Licencias a Hospitales del Negociado del Censo Estadístico y la Construcción de Hospitales del Departamento de Salud.

c. Hacer la selección de estudiantes sobre la base de preparación académica anterior, personalidad y vocación, pero sin discriminación de raza, color o religión.

d. Haber mantenido las más altas normas educativas que las circunstancias de Puerto Rico permiten durante los últimos cinco (5) años según certificación al efecto de la Junta Examinadora de Enfermeras y comprobación por el Comisionado de Salud.

Artículo 3.—Las recipientes de becas serán seleccionadas de entre el total de alumnas admitidas por las escuelas respectivas de acuerdo con sus propios requisitos de admisión y las normas establecidas por la Junta Examinadora de Enfermeras en armonía con la ley y sus reglamentos. *Disponiéndose*, que podrá concederse estas becas a estudiantes de cualesquiera de los tres años de estudio. *Y disponiéndose, además*, que toda recipiente de beca deberá firmar un contrato con el Comisionado de Salud al efecto de que servirá en la medicina pública de Puerto Rico durante un número de años igual al número de años durante el cual reciba los beneficios de la beca.

Section 4.—The amounts of the scholarships shall be established in accordance with the operating costs of the schools, as verified by the Commissioner of Health with the assistance of the Auditor of Puerto Rico, taking into account the costs of lodging and maintenance, uniforms, books and supplies, academic instruction, stipends, etcetera, deducting such sum as the nursing services rendered the hospital by the students, incidental to their practical experience, are worth to the hospital. Scholarship payments shall be made directly and at the end of each month to the administrative authorities of the respective schools.

Section 5.—The Commissioner of Health shall adopt rules and regulations for the enforcement of the provisions of this Act, which rules and regulations shall, after the promulgation thereof, have the force of law.

Section 6.—To carry out the purposes of this Act during the fiscal year 1950-51, the sum of twenty-five thousand (25,000) dollars, or so much thereof as may be necessary, is hereby appropriated, which sum the Auditor of Puerto Rico is hereby directed to place at the disposal of the Commissioner of Health. In succeeding years the necessary appropriations for such purposes may be made in the budget of expenses of the Department of Health.

Section 7.—This Act shall take effect July 1, 1950.

Approved, May 5, 1950.

[No. 223]

[*Approved, May 5, 1950*]

AN ACT

TO AMEND SECTION 43 OF ACT No. 99 OF 1931, ENTITLED "AN ACT TO ESTABLISH A SPECIAL GOVERNMENT FOR THE CAPITAL OF PORTO RICO", AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—Section 43 of Act No. 99 of 1931, entitled "An Act to establish a special government for the Capital of Porto Rico", is hereby amended to read as follows:

"Section 43.—The ordinances of the Capital which contain penal provisions shall be published in one or more newspapers of the Island, and shall be printed, and sold at cost in the office

Artículo 4.—Las cuantías de las becas serán establecidas de acuerdo con los costos de operación de las escuelas, según sean éstos verificados por el Comisionado de Salud con la asistencia del Auditor de Puerto Rico, teniendo en cuenta los costos de alojamiento y manutención, uniformes, libros y materiales, instrucción académica, estipendios, etc., con deducción del valor que para el hospital representan los servicios de enfermería que incidentalmente a la experiencia práctica las alumnas prestan al hospital. Los pagos por concepto de becas serán hechos directamente y por mensualidades vencidas a las autoridades administrativas de las escuelas respectivas.

Artículo 5.—El Comisionado de Salud dictará reglas y reglamentos para poner en vigor las disposiciones de esta Ley, las cuales una vez promulgadas tendrán fuerza de ley.

Artículo 6.—Para llevar a cabo los fines de esta Ley durante el año fiscal 1950-1951 se asigna la cantidad de veinticinco mil (25,000) dólares o la parte de ella que sea necesaria, ordenándose al Auditor de Puerto Rico a ponerla a disposición del Comisionado de Salud. En años sucesivos podrán hacerse las asignaciones necesarias a estos fines en el presupuesto de gastos del Departamento de Salud.

Artículo 7.—Esta Ley empezará a regir en 1.º de julio de 1950.

Aprobada en 5 de mayo de 1950.

[NÚM. 223]

[*Aprobada en 5 de mayo de 1950*]

LEY

PARA ENMENDAR EL ARTICULO 43 DE LA LEY NUMERO 99 DE 1931 TITULADA "PARA ESTABLECER UN GOBIERNO ESPECIAL PARA LA CAPITAL DE PUERTO RICO", Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—Se enmienda el artículo 43 de la Ley Núm. 99 de 1931 titulada "Para establecer un Gobierno Especial para la Capital de Puerto Rico" para que lea como sigue:

"Artículo 43.—Las ordenanzas de la Capital que tengan sanción penal, deberán publicarse en uno o más periódicos de la Isla, y deberán imprimirse y ponerse a la venta, al precio de